

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE przykaże, aby błogosławieństwo było w twoich spichlerzach* i w każdym przedsięwzięciu twojej ręki** – i pobłogosławi cię w ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE sprowadzi błogosławieństwo na twoje spichlerze i na każde przedsięwzięcie twoich rąk — pobłogosławi cię w ziemi, którą ci daje, On, JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE przykaże, aby było z tobą błogosławieństwo w twoich spichlerzach i we wszystkim, do czego wyciągniesz swoją rękę; i będzie ci błogosławił w ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przykaże Pan błogosławieństwu swemu, aby z tobą było w szpiżarniach twoich, i we wszystkim, do czego byś ściągnął rękę twoją, i będzie ci błogosławił w ziemi, którą Pan, Bóg twój dawa tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spuści JAHWE błogosławieństwo na spiżarnie twoje i na wszystkie dzieła rąk twoich i będzie ci błogosławił w ziemi, którą weźmiesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan rozkaże, by z tobą było błogosławieństwo w spichrzach, we wszystkim, do czego rękę przyłożysz. On będzie ci błogosławił w kraju, który ci daje Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan każe, aby było z tobą błogosławieństwo w twoich spichlerzach i w każdym przedsięwzięciu twoich rąk. Pobłogosławi cię na ziemi, którą daje ci Pan, Bóg twój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE rozkaże, aby z tobą było błogosławieństwo, w twoich spichlerzach i w twoich przedsięwzięciach. Będzie ci błogosławił na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE ześle błogosławieństwo na twoje spichlerze i na każde dzieło, którego się podejmiesz. Będziesz błogosławiony w kraju, który ci daje JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe sprawi, że błogosławieństwo towarzyszyć ci będzie w twoich spichrzach i przy każdym twoim przedsięwzięciu i pobłogosławi ci w tym kraju, który ci daje Jahwe, twój Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg nakaże błogosławieństwo dla ciebie, żeby było z tobą w twoich spichlerzach i we wszystkich twoich wysiłkach. Pobłogosławi cię w ziemi, którą Bóg, twój Bóg daje ci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай пішле Господь на тебе благословення в твоїх кімнатах і в усьому де покладеш твою руку, на землі, яку Господь Бог твій тобі дає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY przekaże ci błogosławieństwo w twe spichlerze, na wszelkie przedsięwzięcie twojej ręki oraz

¹⁾ Lub: oborach; w PS lp.

²⁾ Wg wielu Mss i PS lm.

			pobłogosławi ci na ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, ci oddaje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zrządzi, że spocznie błogosławieństwo na twoich spichlerzach i na każdym twoim przedsięwzięciu, i pobłogosławi cię w ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg.